



Contents lists available at ASJP (Algerian Scientific Journal Platform)

Academic Review of social and human studies

journal homepage: www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/552



L'enseignement du texte littéraire en classe de FLE à travers l'approche interculturelle

Teaching literary text in French as foreign language class through an intercultural approach

Feyrouz TORCHI ^{1*}, Amina MEZIANI ².

¹ Doctorante, Université Mustapha Benboulaïd, Batna2, Algérie.

² MCA, Université Mustapha Benboulaïd, Batna2, Algérie.

Article info:

Article history:

Received : 11-04-2020

Revised : 15-06-2020

Accepted : 27-10-2020

Key words:

Teaching

Literary text

French as a foreign language

intercultural approach.

Abstract

The aim of this research work is to highlight some possible means for, on the one part; better integrating literary texts in French as a foreign language class and, on the other part, installing and developing (inter) cultural competence among learners of French as a foreign language. The reality of today's class is quite different, as the fact shows that the intercultural remains very marginalized, and the literary texts as an adequate pedagogical support has become less solicited in the teaching/ learning of French language. Our observation in the field, the interviews on the subject, as well as an overview that we carried out of the educational documentation, and of the set of literary texts in the textbooks, allow us to really affirm that the problem lies in the application of an educational recast and not in its development. Modernizing and improving qualitatively the teaching of French as a foreign language by focusing on new ways of organizing its teaching and implementing a renovation plan are becoming more and more a need.

Résumé

Mots clés:

Enseignement

Texte littéraire

FLE

Approche interculturelle.

Ce travail de recherche a pour but de mettre l'accent sur quelques moyens possibles pour d'une part, mieux intégrer les textes littéraires en classe de FLE et d'autre part, installer et développer la compétence (inter)culturelle chez les apprenants de FLE. La réalité de la classe d'aujourd'hui est toute autre, du fait que l'interculturel demeure très marginalisé, et le texte littéraire comme support pédagogique adéquat est devenu moins sollicité dans l'enseignement / apprentissage de la langue française. Notre observation sur le terrain, les entretiens portant sur le sujet, ainsi qu'un survol que nous avons effectué de la documentation pédagogique, et de l'ensemble de textes littéraires dans les manuels scolaires, nous permettent d'affirmer réellement que le problème réside dans l'application d'une refonte pédagogique et non pas dans son élaboration. Moderniser et améliorer qualitativement l'enseignement du FLE en se centrant sur les nouveaux modes d'organisation de son enseignement et la mise en œuvre d'un plan de rénovation deviennent de plus en plus un besoin.

1. Introduction

Pour améliorer et renforcer l'enseignement de français langue étrangère, il est nécessaire de prendre en compte les transformations que connaît notre pays et celles que connaît le monde en entier (mondialisation des échanges avec l'autre, développement des technologies de l'information et de la communication, etc.).

Dans cette perspective, la littérature constitue la solution la plus pertinente aux difficultés rencontrées dans l'enseignement / apprentissage du FLE, celle-ci présente toutefois de nombreux avantages. Le support littéraire est d'une part, un outil d'une grande richesse : ses deux formes écrite et orale facilitent l'apprentissage linguistique. D'autre part, il permet de faire ressortir et d'éclairer la dimension culturelle de la langue. Enfin, il apparaît sûr que le caractère ludique que revêt l'utilisation de la littérature facilite l'acquisition et l'apprentissage des langues étrangères.

De ce fait, la littérature est un outil au service d'un projet de rénovation de l'enseignement du FLE, dans la mesure où elle permet d'augmenter la motivation chez l'apprenant et d'améliorer ses compétences à la fois (inter)culturelle et littéraire. Une lecture qui n'est plus limitée à l'espace classe car elle peut être une habitude si forte chez les apprenants dans leur vie quotidienne. Ainsi, le texte littéraire propose une entrée simple et sûre à la langue et à la culture. En effet, il favorise l'adhésion de l'apprenant sous plusieurs formes : conte, poème, récit, théâtre, etc.

Et, puisque nous nous situons dans le cadre de la didactique, nous pouvons nous interroger sur les méthodes dont l'école enculture le regard sur l'autre en s'inscrivant dans une optique interculturelle.

Nous supposons que le texte littéraire à visée (inter)culturelle est un outil d'apprentissage précieux. Il est une source potentielle motivant les apprenants. Cela revient au fait que son rôle est considéré comme un apport linguistique et culturel riche et efficace pour que l'apprenant s'exprime facilement en FLE. Il pourrait aider les apprenants à développer leur compréhension d'autres cultures et à prendre conscience de la différence.

2. La place de la littérature dans l'enseignement du FLE vers : une compétence interculturelle

Il est donc tout à fait légitime de parler de la place privilégiée que devrait occuper la littérature dans l'enseignement du français langue étrangère. L'un des mérites de l'approche interculturelle est de réintroduire le texte littéraire parmi les supports d'apprentissage en classe de langues après avoir été quasiment écarté dans certaines méthodologies.

Abdallah-Preteille M affirme que *«Le texte littéraire, production de l'imaginaire par excellence, est un genre inépuisable pour la rencontre de l'Autre : rencontre par procuration certes, mais rencontre tout de même. La littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité.» (2010, p. 147).* Dans ce sens, l'enseignement du texte littéraire qui repose sur l'approche interculturelle est une démarche qui prend en compte un critère fondamental dans le choix de documents pédagogiques. Il nous semble que le texte littéraire, par sa complexité et par la richesse du point de vue qu'il mobilise, répond de façon exemplaire aux critères de représentation des situations conflictuelles, contradictoires, inattendues et qui se prêtent donc à des lectures multiples.

Il est tout aussi important de signaler que le recours à la littérature facilite la mise en place de situations et de pratiques fonctionnelles d'apprentissage. Le texte littéraire, un document authentique, devrait être exploité dans les classes des langues étrangères afin de développer la compréhension de l'écrit / de l'oral et pour déclencher de l'expression écrite/orale. L'enseignant devrait intervenir essentiellement pour aider l'apprenant à acquérir une autonomie de plus en plus reconnue comme garanti dans l'apprentissage. Cette démarche consiste d'activer les connaissances et les acquis que possèdent le lecteur dans sa langue maternelle et dans sa culture d'origine, en favorisant une véritable interaction entre le texte et son lecteur, ce qui, permet également d'appréhender le texte littéraire dans ses spécificités langagières, typologiques, génériques et thématiques.

3. L'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie

«l'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y

adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle». (**Loi d'orientation sur l'éducation nationale, 2008**)

Cependant, la réalité de la classe d'aujourd'hui est toute autre, du fait que l'interculturel demeure très marginalisé, et le texte littéraire comme support pédagogique adéquat à intégrer cette formation est devenu moins sollicité au moment où l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères commencent à être basés sur l'utilisation fonctionnelle et actionnelle du langage. En outre, l'aspect culturel / interculturel est souvent négligé dans l'enseignement / apprentissage de la langue française par l'institution, malgré les avancées enregistrées dans le domaine de la didactique des langues-cultures.

Notre intérêt dans cet article vise à répondre à des interrogations qui se posent autour de l'enseignement des textes littéraires dans l'approche interculturelle. Quel est l'effet des textes littéraires étant considéré comme véhiculaire d'une culture dans l'enseignement d'une langue étrangère ? Quelles stratégies à adopter, et quelles pistes didactiques à emprunter, utiles pour un travail sur l'intégration de la culture cible dans la classe de FLE ?

Une perspective a été guidée par la volonté de permettre aux enseignants de doter les apprenants outre des outils performants permettant la maîtrise des formes linguistiques, ils sont également appelés à *analyser des documents dans leurs dimensions culturelles et à mettre en place des activités langagières et interculturelles* (**VIRASOLVIT, 2013, p. 65**) dans le processus d'enseignement/apprentissage des langues étrangères, car *la compétence linguistique ne suffit pas à la communication du fait que les structures formelles d'une langue ne sont qu'un vecteur et ne représentent que la surface visible et émergente de la communication dont le processus n'est pas linéaire*. (**MAGA & FERREIRA PINTO, 2008**). Alors, et dans l'optique de permettre à l'apprenant d'être en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle via un processus d'enseignement/apprentissage des langues autant d'ordre culturel que linguistique, l'approche interculturelle, cette mise en scène de la culture (**Abdallah-Preteuille M. , 1998, p. 129**), est la

démarche la plus efficace de connaître l'autre à travers une réflexion entretenue sur l'Identité / Altérité.

Abdallah-Preteuille. M affirme que « Le texte littéraire, production de l'imaginaire par excellence, est un genre inépuisable pour la rencontre de l'Autre : rencontre par procuration certes, mais rencontre tout de même. La littérature permet d'étudier l'homme dans sa complexité et sa variabilité. » (**2010, p. 147**). Dans ce sens, l'enseignement du texte littéraire qui repose sur l'approche interculturelle est une démarche qui prend en compte un critère fondamental dans le choix de documents pédagogiques. Il semble que le texte littéraire, par sa complexité et par la richesse du point de vue qu'il mobilise, répond de façon exemplaire aux critères de représentation des situations conflictuelles, contradictoires, inattendues et qui se prêtent donc à des lectures multiples.

4. Le langage littéraire et les différentes compétences

Le langage littéraire est différent de la langue qu'on emploie, puisqu'il s'écarte de la norme, cela est dû principalement à son but esthétique. Cet «*écart*»¹ (**Cohen, 2009, p. 34**) se produit par rapport aux normes qui régissent l'emploi quotidien et communicatif d'une langue et entraîne l'existence de toute une série de structures, des formes, des sources et des procédés qui font du langage littéraire un type spécifique, différencié de langage quotidien.

Il se trouve que la littérature est « *le lieu de croisement entre langues et cultures, comme savoir existentiel sur l'homme et le monde et, à ce titre, son enseignement peut répondre à une très grande diversité d'objectif* » (**Amour, 1997, p. 65**). L'enseignement de la littérature en classe de FLE passe par une série de barrières à franchir, avec la langue et la culture comme barrières principales. Ainsi l'enseignant devrait œuvrer à rendre possibles cette appropriation des connaissances et l'adoption des attitudes propres à faire de chaque

¹ Cohen J. dans son ouvrage Structure du langage poétique, voit que « L'écart est [...], donné du fait de style, et cette définition est aujourd'hui retenue par la plupart des spécialistes. Elle n'a, il est vrai, qu'une signification négative. Définir le style comme écart, c'est dire non ce qu'il est, mais ce qu'il n'est pas. Est style ce qui n'est pas courant, normal, conforme au « standard » usuel. Mais il reste que le style, tel qu'il est pratiqué par la littérature, possède une valeur esthétique. C'est un écart par rapport à une norme, donc une faute, [...]. Le mot peut donc couvrir l'ensemble des faits de style pour lesquels il fournit une étiquette commode. Le terme est aujourd'hui décrié, comme tout ce qui vient de l'ancienne rhétorique ».

élève un *bon lecteur/ écrivain*. Il s'agit de donner à l'apprenant le goût des voyages dans le monde fictionnel à travers cet outil précieux en explorant une intelligence et une sensibilité singulières.

La littérature constitue une matière pédagogique à double objectif, culturel et linguistique. La culture devient un moyen pour produire du sens et accéder à la compétence de communication. La maîtrise de la grammaire, de la syntaxe et du vocabulaire ne suffit pas pour manier une compétence communicative en langue étrangère. Car tout élément linguistique ne peut être considéré en dehors de son contexte qui englobe les différents éléments référentiels permettant son interprétation. L'ignorance ou la négligence de ces éléments culturels du pays étranger dont l'apprenant étudie ou parle la langue peut le conduire à mal employer son bagage linguistique en contexte communicatif adéquat.

Certains courants sont soucieux de l'incapacité de la littérature de faire acquérir de véritables compétences. Alors, le texte littéraire reste négligé dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères à cause de la stylistique de l'écart. Il est considéré comme étant trop difficile, loin de l'usage courant et *inefficace pour la communication en langue étrangère*. En revanche, le courant communicatif insiste sur le fait de prendre davantage conscience de la culture de l'apprenant, ainsi que les représentations de la culture cible. Cela nous donne comme résultat que le texte littéraire représente le meilleur moyen véhiculaire de la culture. Et, le rôle de l'enseignant dans ce cas est de s'investir pour aider son apprenant à acquérir des compétences en littérature et lui permettre d'élaborer son jugement personnel.

Le fait de *communiquer* efficacement en langue étrangère dépasse l'étude de la grammaire et de syntaxe, car cela implique aussi un savoir se comporter socialement dans la langue et dans sa culture, comme le signale Jean PEYTARD (1988, p. 16) « *Le texte littéraire est un laboratoire langagier, où la langue est si instamment sollicitée et travaillée, que c'est en lui qu'elle révèle et exhibe le plus précisément ses structures et ses fonctionnements. Littérature, non pas, non plus, comme « supplément culturel », mais*

assistée fondatrice de l'enseignement de la langue ».

En règle générale, pour réaliser cet apprentissage littéraire, un ensemble de compétences doit être acquises et développées. Ces compétences s'évaluent, au moyen de tâches qui, pour l'essentiel, mettent les apprenants en demeure de lire les textes littéraires scolaires, d'une manière plus ou moins bien déterminée, et de manifester leur capacité de comprendre et d'apprécier les textes littéraires.

4.1 La compétence linguistique et la compétence littéraire

Parlant de cette délicate compétence linguistique en relation avec les pratiques de lecture et d'écriture littéraire (la compétence littéraire). Le fait de prendre le langage comme objet et le manipuler dans les activités liées à l'étude de la langue (grammaire, orthographe, syntaxe) ou aux consignes d'écriture, est évidemment un procédé de base pour former un apprenant compétent. Cet apprenant capable de se servir du langage et des éléments culturels pour produire un texte porteur de son un point de vue, de sa créativité langagière et de son regard sur le monde. Il est primordial de connaître les types d'investissement pour une telle optique didactique qui incite à la lecture/écriture littéraire et à faire sortir les apprenants de leur monde clos et s'ouvrir sur d'autres cultures. Écrire avec les mots et expressions empruntés des textes littéraires qui ont influencés son parcours scolaire est un point de départ pour un futur lecteur écrivain.

Jean PEYTARD (2000, p. 112) suggère que : « *le texte littéraire, postulat fondamental, est un laboratoire langagier*. L'hypothèse formulée alors, est que l'écrivain, plus que tout autre usager, est attentif à son écriture, c'est-à-dire à l'acte de choisir ses mots pour en construire un énoncé. [...]. L'écrivain explore la langue, et c'est pourquoi, ou en cela, qu'il est maître de langue. À écouter. À suivre. Parce qu'il dit ce qu'est la langue en son fonctionnement, par la révélation qu'il donne de ce qu'est un code éclaté. Tout écrivain est *professeur de langue*. »

Dans ce sens l'enseignement des textes littéraires contribue d'une manière active à l'entreprise de l'éducation en générale et à l'installation de diverses compétences relatives aux pratiques langagières en

français langue étrangère (FLE) en particulier. Les objectifs d'enseignement /apprentissage de FLE ont été définis en termes de compétences et des capacités nécessaires à l'apprenant pour réaliser des tâches scolaires complexes aussi dans des situations extrascolaires. Ces pratiques pédagogiques sont le fait que l'apprenant lise, écrive, parle, écoute, comprenne, pense,... et s'exerce en langue étrangère ce que permet la communication et la mise en œuvre des ressources de la langue. La visée de la construction des connaissances et des capacités langagières est celle d'élaborer une identité personnelle et une rencontre avec autrui.

L'étude des textes littéraires apporte une contribution majeure à la linguistique du texte et du discours. J. Peytard (1982, p. 102) ajoute que « lire le texte littéraire c'est chercher à percevoir les mouvements même du langage là où ils sont plus forts ». La relation existante entre les deux compétences (compétence linguistique, compétence littéraire) est une relation complémentaire, d'implication ou d'appui vu que la compétence linguistique est nécessaire voire indispensable dans la réalisation des activités de compréhension et de production des champs littéraires.

L'enseignement des textes littéraires est une démarche qui repose sur la nécessité d'inciter des apprenants à la lecture/ écriture des textes littéraires et de former des individus intéressés par le fait littéraire et capables de soutenir un dialogue substantiel avec les discours littéraires. En mettant l'accent sur la compétence littéraire et la spécificité du discours littéraire. Il en ressort que le texte littéraire n'est pas simplement un réseau complexe au niveau de choix de mots et de thèmes, un ensemble où tout se tient, il est aussi source d'un plaisir esthétique en production (écriture) et reconnaissance (lecture), une expérience complexe et intense qui fait également l'objet d'une construction. L'analyse des textes ne doit donc pas se limiter à une technique et les emprunts faits à la poésie ou à la sémiotique textuelle, voire à d'autres disciplines. C'est un texte essentiellement ouvert, où le sens joue avec, ou contre la signification, où le réel et l'imaginaire se conjuguent et s'écartent à la fois, permettant au lecteur de s'évader vers d'autres mondes et d'autres décors.

Parmi les problèmes qui se posent à la didactique des langues-cultures est celui de savoir choisir les supports didactiques censés être les meilleurs représentants de la culture étrangère. Le texte littéraire a, toujours, été considéré comme un support pédagogique incontournable dans l'enseignement /apprentissage des langues étrangères et il continue à procurer un statut important dans l'enseignement du FLE. Cela est dû à ses trois composantes à savoir son origine linguistique, sa littérarité et sa dimension culturelle. Les objectifs du programme de l'enseignement du FLE devraient viser une exploration approfondie et une mise en perspective des langues, littératures et cultures ainsi qu'un enrichissement de la compréhension par les apprenants de leur rapport aux autres et de leurs représentations du monde.

Il est également important de préparer un individu apte à établir des relations de comparaison, de rapprochement et de contraste. Cet enseignement chercherait à augmenter l'exposition des apprenants à la langue étudiée à travers la littérature afin qu'ils parviennent progressivement à une maîtrise assurée de la langue et à une compréhension de la culture associée. Le travail sur la langue, la littérature et la culture étrangère, effectué en situation et sur un mode intégratif, est au cœur de cet enseignement. Le texte littéraire écrit et oral est travaillé sous tous ses aspects (phonologie, lexique, grammaire) et dans toutes les activités langagières (réception, production et interprétation), afin que les apprenants soient entraînés à communiquer et puissent approfondir et nuancer leurs connaissances et leurs compétences linguistique et littéraire.

4.2 Compétence interculturelle

Dans une approche communicative et dans le cadre de l'E/A d'une langue étrangère les modèles théoriques, jadis basés sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication (la compétence linguistique et la maîtrise des systèmes de fonctionnement de la langue), ont considérablement changé. De nos jours, l'intégration de la compétence interculturelle, la capacité d'utiliser la langue dans des situations sociales, dans l'enseignement d'une langue aux modèles existants est devenue une évidence. La

langue demeure un phénomène sociohistorique qui s'étale sur un ensemble des considérations sociales. Aussi, les actes langagiers ne sont pas simplement des éléments purement linguistiques, mais bien entendu ils véhiculent de la culture et des représentations collectives et individuelles.

BAILLY. D (1999, p. 11) dans son article, *Les conditions de réussite dans l'appropriation de la langue étrangère en classe*, estime que :

« *Langue et culture sont indissociables de divers points de vue : la langue nécessite d'être contextualisée et ancrée dans des situations de communication pour que ses utilisateurs puissent tout simplement (re) construire du sens; les mots évoquent des réalités culturelles vécues, larges et complexes, inconscientes chez le natif évidemment, mais devant faire l'objet d'une prise de conscience chez le non-natif à l'Ecole ; la langue est en elle-même un fait culturel, puisqu'elle reflète le « découpage » de la réalité effectué par la culture concernée; les œuvres littéraires, entre autres, sont vouées à perdre beaucoup de leur signification lorsqu'on les arrache à leur médium d'origine ».*

Dans ce contexte, l'apprentissage d'une langue étrangère gagnera beaucoup si l'on introduit des textes littéraires dans la classe le plus tôt possible car la littérature a été et est toujours le vecteur par excellence de la culture. D'une part, elle transmet des modèles langagiers spécifiques (procédés stylistiques, structurel, lexicaux). D'autre part, elle dévoile les modes de vie d'une société et représente les traits culturels implicites ou explicites (idéologie, mythologie, symboles, codes socioculturels...)

5. La littérature au service de la culture

Tout texte littéraire porte, effectivement, des traits distinctifs qui le différencient des autres textes et lui donnent une identité par rapport à une altérité. Il peut avoir un univers d'appartenance, c'est-à-dire, parler de soi dans la langue de l'Autre, en imposant à celle-ci une structure discursive et une thématique culturelle qui n'est pas propre à elle : « *un lieu emblématique d'interculturel* », selon M. Abdallah-Pretceille et L. Porcher (1996, p. 162), où le contact des cultures est omniprésent. La littérature englobe plusieurs cultures, c'est un espace d'interculturalité. Elle est le domaine

par excellence où l'écrivain montre sa capacité et sa compétence à innover, à bien fabriquer des chefs d'œuvres en sachant faire de l'outil linguistique (la langue) un moyen de communication pour transmettre ses idées et sa culture.

L'intégration des textes littéraires authentiques dans l'enseignement du FLE est recommandée, car elle répond aux besoins des apprenants et leur offre la chance de devenir vraiment compétent dans la langue cible.

Sur les plans littéraire et interculturel, plusieurs recherches ont été effectuées sur l'enseignement du texte littéraire comme support d'exploitation intéressant tant au niveau de son potentiel à la fois thématique et linguistique qu'au niveau de son potentiel culturel. D'autant plus que le champ littéraire est assez riche offrant différentes perspectives en matière de recherche, faisant l'objet d'une didactique spécifique et étant présent à travers des dispositifs innovants pour développer chez l'apprenant une compétence de lecture littéraire parallèlement à une compétence interculturelle. Et, le terrain reste encore productif pour des problématiques interculturelles liées à la didactisation du texte littéraire.

Comme les œuvres littéraires représentent diverses visions du monde, la littérature apparaît particulièrement propre à favoriser le dialogue interculturel. Il est plutôt question de s'ouvrir sur le monde, dont on favorise la relation entre groupes différents, d'accepter plusieurs langues donc plusieurs cultures. Cette perspective doit donc favoriser l'emboîtement des compétences à mettre en œuvre pour réaliser l'objectif d'intégration terminale du cycle. C'est-à-dire « *la familiarisation avec d'autres cultures francophones pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle. L'ouverture sur le monde pour prendre du recul par rapport à son propre environnement, pour réduire les cloisonnements et installer des attitudes de tolérance et de paix* » (Ministère de l'Éducation Nationale Algérienne, 2006, p. 03)

De son côté, Didier. A (1994, p. 16), met l'accent sur la fonction anthropologique que possède le texte littéraire. Une fonction susceptible d'être objet

d'exploration dans le cadre de projets éducatifs du fait qu'il est porteur d'informations sur une société et une époque donnée. Il souligne que : « *le texte littéraire constitue en effet un excellent support d'analyse pour l'enseignant qui tente d'amener ses étudiants à saisir un système de valeurs dynamiques formé d'éléments acquis, avec des postulats, des croyances et des règles qui permettent aux membres d'établir des rapports entre eux et avec le monde, de communiquer et de développer les reconnaissances* ».

L'apprenant peut ainsi développer, grâce au contact interculturel, une compétence interculturelle variée en parallèle à une compétence de lecture littéraire. Cela suppose bien entendu une formation des enseignants PES à la littérature et à l'interculturel. En dépit de l'absence d'une telle formation, nos enseignants doivent être conscients de l'importance de la perspective interculturelle dans l'enseignement/apprentissage d'une langue, leur conscience professionnelle doit les inciter à s'autoformer, assurer une coordination pédagogique et faire partager leurs expériences et difficultés rencontrées sur le terrain.

A ce titre, il est possible d'exploiter le texte littéraire de nombreuses façons dans la classe de FLE. Faire un travail en classe avec des œuvres qui peuvent comporter des tâches de pré-lecture, des travaux interactifs sur le texte et des activités de suivi à savoir de langue, d'analyse, de synthèse...etc. En fournissant des conseils utiles (éveil de l'intérêt, usage des dictionnaires, analyse des éléments paratextuels,...). Puis, on passe à la présentation du thème du texte, pré-enseigner les éléments essentiels du vocabulaire et utiliser des tâches de prédiction pour susciter l'intérêt, la curiosité, et la motivation des apprenants.

6. Objectifs de l'enseignement des textes littéraires à travers l'approche interculturelle

La mission éducative de l'école consiste à élargir les horizons culturels des jeunes afin qu'ils ne s'enferment pas dans leurs inclinations immédiates et qu'ils aient accès au plus grand répertoire possible de textes littéraires. Rappelons que : « *le littéraire réside moins dans le texte que dans sa lecture. L'idée que la littérature est une composante immanente à certain type de textes conduit à une impasse. La littérature*

est un effet de lecture qui dépend de l'attitude qu'on adopte à l'égard du texte » (PICARD, 1986, p. 62)

Le texte littéraire est l'un des supports didactiques les plus adéquats pour prendre en charge l'aspect culturel dans la mesure où il représente le produit de la société et de ses cultures. En envisageant les formes littéraires et leurs effets sur les apprenants, en leur montrant comment l'exploration du langage inhérente à la création littéraire détermine nos représentations du monde.

En fait, il est relativement difficile de circonscrire les objectifs de l'enseignement littéraire, parce que la littérature constitue d'une part un phénomène complexe que nous pouvons appréhender de multiples façons, et, sa fonction culturelle soulève d'autre part des prises de position divergentes, tout comme le concept de culture.

Le but premier est celui de revaloriser le texte littéraire, étant considéré comme outil pédagogique propice, et son effet interculturel dans l'apprentissage de FLE. C'est ainsi que COURTILLON.J (1984, p. 52) avance: « *Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension.* ».

7. Conclusion

Le fait que « *La littérature joue, via l'école notamment, un rôle essentiel d'intégration culturelle : en effet elle contribue à l'assimilation de la langue, et elle donne des modèles de représentation et interprétation du monde. Étant aussi une forme légitime de la culture légitime, son étude tend à intégrer les autres éléments culturels.* » (AMOSSY, 2002, p. 130). A ce propos, l'intégration des textes littéraires à visée interculturelle en classe de FLE permet à l'apprenant de relativiser le statut de sa propre culture, vivre une expérience interculturelle et confronter le monde de l'Autre.

Cette vérité est clairement exprimée dans les propos de Dufays (2015, p. 20) qui souligne que « *La*

littérature a toujours occupé une position privilégiée dans l'enseignement du français. Cette place de choix s'explique au moins par une double raison. La littérature joue à la fois un rôle de « modèle langagier et véhicule une certaine culture que l'école a mission de transmettre à l'élève »

L'étude menée a mis en évidence le caractère profitable des textes littéraires comme outil didactique en classe de français langue étrangère et comme moyen qui convient bien à l'approche interculturelle. Le fait de mettre un apprenant en contact avec un texte littéraire et lui donner la chance pour qu'il manipule librement le texte, semble une stratégie forte et profitable pour renforcer la créativité et l'interaction culturelle des apprenants. La visée de la compétence interculturelle est d'ouvrir à l'apprenant d'autres horizons en lui faisant découvrir d'autres modes de fonctionnement tout aussi valables que le sien à travers le texte littéraire. Et, de montrer à l'apprenant que cette piste littéraire est un enrichissement tant sur le plan personnel que sur le plan professionnel, qui est souvent le déclencheur d'un processus d'apprentissage interculturel très constructif.

Conflit d'intérêt

Les auteurs déclarent ne pas avoir de conflit d'intérêts.

Références

- [1] Abdallah-Pretceille, M. (1998). Diversité culturelle et approche interculturelle, Enfance. puf.
- [2] Abdallah-Pretceille, M. (2010). la littérature comme espace d'apprentissage de l'altérité et du divers. Synergies Brésil (n° Spécial 2), p. 147.
- [3] Abdallah-Pretceille, M., & Porcher, L. (1996). Éducation et communication interculturelle (éd. Coll, L'Éducateur). Paris: puf.
- [4] AMOSSY, R. (2002). Culture. Le dictionnaire du littéraire. Paris: Presses universitaires de France.
- [5] Amour, S. (1997). Pour une didactique de la littérature en classe de FLE, Paris, Didier. Paris: Didier.
- [6] BAILLY, D. (1999). Les conditions de réussite dans l'appropriation de la langue étrangère en classe. (U. P.-D. Diderot, Éd.) L'acquisition de compétences langagières, Les Langues Modernes (03), p. 11.
- [7] Cohen, J. (2009). Structure du langage poétique. Flammarion.
- [8] COURTILLON, J. (1984). La notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation (Vol. Le français dans le Monde). Paris: Hachette-Larousse.
- [9] DIDIER, A., & COLLES, c. p. (1994). Littérature comparée et reconnaissance interculturelle. Bruxelles.
- [10] DUFAYS, J.-L., & GEMENNE, L. L. (2015). Pour une lecture littéraire, Histoire, théorie, piste pour la classe, Les discours de l'école sur la lecture et la littérature. Boek superieur.

[11] PEYTARD, J. (1982). Sémiotique du texte littéraire et didactique du FLE, In: Études de linguistique appliquée, N° 45, Paris : Didier Érudition. Consulté le 09 12, 2019, sur - PEYTARD, J. (1982). Sémiotique du texte littéraire et didactique du FLE, In: Études de linguistique appliquée, N° 45 <http://www.cairn.info/revue-ela.htm>

[12] PEYTARD, J., & BEACCO, C. (2000). Les dimensions culturelles des enseignements de langue. HACHETTE LIVRE.

[13] PEYTARD, J. (1988, Février-mars). Des usages de la littérature en classe de langue. Le Français dans le monde, Littérature et enseignement, la Perspective du lecteur (numéro spécial), p. 16.

[14] Loi d'orientation sur l'éducation nationale. (2008, janvier 23). (n° 08-04 du 23), p. article 2.

[15] MAGA, H., & FERREIRA PINTO, M. (2008, 07 07). L'interculturel : éléments théoriques. Consulté le 10 16, 2018, sur Franc-parler.org 2005: © Franc-parler.org : un site de l'Organisation internationale de la Francophonie

[16] Ministère de l'Éducation Nationale Algérienne. (2006). Curriculum de Français 2ème AS, Commission nationale des programmes. Algérie: O.N.P.S.

[17] PICARD, M. (1986). La lecture comme jeu ; essai sur la littérature. Minuit.

[18] VIRASOLVIT, J. (2013). Consulté le 05 10, 2018, sur Quel interculturel en classe de FLE ? Analyse et proposition de scénarios, Synergies Chine n°8, pp. 65-81,; josette.virasolvit@u-bourgogne.fr

Comment citer cet article selon la méthode APA: (Doit être écrit)

Feyrouz TORCHI, Amina MEZIANI (2021), L'enseignement du texte littéraire en classe de FLE à travers l'approche interculturelle, Revue Académique des études sociales et humaines, vol 13, numéro 01, Université Hassiba Ben Bouali, Chlef, Algérie, pages : 62-69